Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy synowie Izraela wołali do JAHWE i JAHWE wzbudził im wybawcę, Ehuda,\* syna Gery, syna Beniamina, człowieka leworęcznego.\*\* Za jego pośrednictwem synowie Izraela wysłali haracz\*\*\* Eglonowi, królowi Moabu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Ehud, אֵהּוד (’ehud), skr. אֲחִיהּוד (?), czyli: brat sławy, sławny (por. Sławomir). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) leworęcznego, יַד־יְמִינֹו אִּטֵר אִיׁש , hl 2, zob. <x>70 20:16</x>, idiom: człowieka o związanej prawej ręce. Być może łączyło się to ze świadomą taktyką nauki walki leworęcznej, zob. <x>70 20:16</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) haracz, מִנְחָה (mincha h), pod. określona jest ofiara z pokarmów. [↑](#footnote-ref-4)